



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL  
A/CN.9/427  
17 April 1996  
RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Двадцать девятая сессия  
Нью-Йорк, 28 мая - 14 июня 1996 года

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Записка Секретариата

СОДЕРЖАНИЕ

|   | <u>Пункты</u> | <u>Страница</u> |
|---|---------------|-----------------|
| ВВЕДЕНИЕ .....  | 1-2           | 2               |
| I. ТЕНДЕНЦИИ В ОБЛАСТИ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ И ОКАЗАНИЯ<br>ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ .....             | 3-4           | 2               |
| II. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ГОСУДАРСТВАМ ПО ПОДГОТОВКЕ И<br>ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ..... | 5-7           | 3               |
| III. СЕМИНАРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ МИССИИ ЮНСИТРАЛ ...  | 8-11          | 3               |
| IV. ДРУГИЕ СЕМИНАРЫ, КОНФЕРЕНЦИИ, КУРСЫ И ПРАКТИКУМЫ  | 12-13         | 4               |
| V. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК .....   | 14-15         | 7               |
| VI. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ .....  | 16-17         | 7               |
| VII. ФИНАНСИРОВАНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММ .....  | 18-21         | 8               |

## ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым на двадцатой сессии Комиссии (1987 год), подготовка кадров и оказание помощи относятся к наиболее приоритетным областям деятельности ЮНСИТРАЛ<sup>1</sup>. Программа подготовки кадров и оказания технической помощи, осуществляемая Секретариатом в соответствии с мандатом Комиссии, в частности, в развивающихся странах и странах, экономические системы которых находятся на переходном этапе, включает два основных направления деятельности: а) информационная деятельность, направленная на содействие распространению информации о конвенциях, типовых законах и других правовых текстах по международному коммерческому праву; и б) оказание помощи государствам-членам в их деятельности, направленной на реформу коммерческого права и принятие текстов ЮНСИТРАЛ.

2. В настоящей записке излагаются мероприятия секретариата, проведенные после двадцать восьмой сессии Комиссии (2-26 мая 1995 года), и рассматриваются возможные будущие мероприятия в области подготовки кадров и оказания помощи с учетом тенденций спроса на такие услуги со стороны Секретариата.

### 1. ТЕНДЕНЦИИ В ОБЛАСТИ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ И ОКАЗАНИЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

3. Правительства, национальные и международные деловые круги и многосторонние и двусторонние учреждения по оказанию помощи продолжают придавать все более важное значение совершенствованию правовой основы для международной торговли и инвестирования. В этом процессе ЮНСИТРАЛ принадлежит важная функция, поскольку она подготавливает и содействует использованию правовых документов по ряду ключевых областей коммерческого права, которые содержат признанные на международном уровне стандарты и решения, приемлемые для различных правовых систем. К этим документам относятся следующие:

- а) в области купли-продажи - Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров и Конвенция Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров;
- б) в области разрешения споров - Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ и Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже;
- с) в области закупок - Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг;
- д) в области банковского дела и платежей - Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах и Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях;
- е) в области транспорта - Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила) и Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле.

4. Активное проведение реформы в области коммерческого права является существенной и решающей возможностью для ЮНСИТРАЛ в еще большей степени содействовать выполнению задач, связанных с комплексной координацией, систематизацией и ускорением процесса гармонизации и

---

<sup>1</sup>Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе его двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.

унификации права международной торговли, как это предусмотрено резолюцией 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года.

## **II. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ГОСУДАРСТВАМ ПО ПОДГОТОВКЕ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА**

5. Государствам оказывается техническая помощь в подготовке законодательства на основе правовых текстов ЮНСИТРАЛ, в частности, в таких областях, как международный торговый арбитраж, закупки и международные кредитовые переводы. Такая помощь оказывается в самых различных формах, включая обзор подготовительных законопроектов с точки зрения правовых текстов ЮНСИТРАЛ, технические консультативные услуги и помощь в подготовке законодательства на основе правовых текстов ЮНСИТРАЛ, подготовка положений по осуществлению такого законодательства (например, положения о закупках), комментарии по докладам комиссий по правовым реформам, а также информационные встречи с законодателями, судьями, арбитрами, должностными лицами по закупкам и другими пользователями правовых текстов ЮНСИТРАЛ, включаемых в национальное законодательство. Другой формой технической помощи, оказываемой Секретариатом, является консультирование в отношении создания институциональной основы для международного торгового арбитража, включая учебные семинары для арбитров, судей и специалистов, работающих в этой области.

6. Для обеспечения максимальных преимуществ технической помощи ЮНСИТРАЛ для стран-получателей Секретариат принимает меры, направленные на расширение сотрудничества и координации с учреждениями по оказанию помощи в области развития. Сотрудничество и координация между учреждениями, оказывающими юридическую и техническую помощь, имеют желательный эффект обеспечения того, что, когда подразделения системы Организации Объединенных Наций или не входящие в нее учреждения участвуют в оказании юридической и технической помощи, правовые тексты, подготавливаемые Комиссией и рекомендуемые Генеральной Ассамблеей для рассмотрения, действительно рассматриваются и используются.

7. С точки зрения государств-получателей техническая помощь ЮНСИТРАЛ является полезной с учетом накапливаемого Секретариатом опыта в подготовке правовых текстов ЮНСИТРАЛ и оказания технической помощи правительствам в подготовке законодательства. Такая помощь содействует также созданию правовых систем, которые являются не только внутренне согласованными, но используют также разработанные на международном уровне конвенции по торговому праву, типовые законы и другие правовые тексты. В результате такой правовой гармонизации максимально повышается способность деловых сторон из различных государств успешно планировать и осуществлять коммерческие сделки.

## **III. СЕМИНАРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ МИССИИ ЮНСИТРАЛ**

8. Информационная деятельность ЮНСИТРАЛ, как правило, осуществляется на основе семинаров и информационных миссий для государственных должностных лиц из заинтересованных министерств (в частности, торговли, иностранных дел, юстиции и транспорта), судей, арбитров, адвокатов, коммерческих и торговых деловых кругов, ученых и других заинтересованных лиц. Семинары и информационные миссии имеют целью разъяснить важные особенности и применимость документов ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли. Предоставляется также информация об определенных важных правовых текстах других организаций (например, об Унифицированных правилах и обычаях для документарных аккредитивов и ИНКОТЕРМС (Международная торговая палата); Конвенция о факторинге (Международный институт по унификации частного права (МИУЧП)). Обычно все информационные миссии, а также однодневные семинары проводятся лишь одним сотрудником Секретариата.

9. После предыдущей сессии Секретариат организовал семинары в ряде государств. Как правило, лекции на семинарах ЮНСИТРАЛ читают один или два сотрудника Секретариата, эксперты из

принимающих стран и иногда внешние консультанты. После семинаров Секретариат ЮНСИТРАЛ сохраняет тесные контакты с участниками семинара, с тем чтобы предоставить принимающим странам максимально возможную поддержку в ходе процесса, связанного с принятием и применением правовых текстов ЮНСИТРАЛ.

10. За счет средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для симпозиумов финансировались следующие семинары и информационные миссии:

- Минск, Беларусь (29-30 мая 1995 года) - проведен в сотрудничестве с Международным арбитражным судом Торгово-промышленной палаты Беларуси; приблизительно 50 участников;

- Тегеран, Исламская Республика Иран (9-12 сентября 1995 года) - проведен в сотрудничестве с Министерством иностранных дел; приблизительно 150 участников;

- Алма-Ата, Казахстан (22-26 августа 1995 года) - в сотрудничестве с Министерством иностранных дел проведена информационная миссия;

- Богота, Колумбия (10 ноября 1995 года) - в сотрудничестве с Министерством юстиции проведена информационная миссия;

- Асунсьон, Парагвай (22-24 ноября 1995 года) - проведен в сотрудничестве с Министерством иностранных дел; приблизительно 70 участников;

- Сантьяго, Чили (27-29 ноября 1995 года) - проведен в сотрудничестве с Чилийским университетом; приблизительно 40 участников;

- Конакри, Гвинея (15-19 января 1996 года) - проведен в сотрудничестве с Министерством иностранных дел; приблизительно 150 участников;

- Либревиль, Габон (22-25 января 1996 года) - проведен в сотрудничестве с Министерством промышленности и внешней торговли; приблизительно 30 участников.

11. Следующие семинары и информации финансировались учреждением, организовавшим это мероприятие, или другой организацией:

- Абу-Даби, Объединенные Арабские Эмираты (27 июня 1995 года) - проведен в сотрудничестве с ПРООН, Федерацией торгово-промышленных палат ОАЕ и Торговой палатой Абу-Даби; приблизительно 50 участников;

- Дубай, Объединенные Арабские Эмираты (4 июля 1995 года) - проведен в сотрудничестве с ПРООН и муниципалитетом Дубай; приблизительно 50 участников;

- Окленд, Веллингтон, Новая Зеландия (5 и 14 июля 1995 года) - проведен в сотрудничестве с Управлением Генерального прокурора; приблизительно 40 участников в Окленде и 70 участников в Веллингтоне;

- Афины, Греция (18-19 октября 1995 года) - проведен в сотрудничестве с Торговой палатой Афин; приблизительно 250 участников;

- Любляна, Словения (31 января 1996 года) - проведен в сотрудничестве с колледжем ГЕА; приблизительно 50 участников.

#### **IV. ДРУГИЕ СЕМИНАРЫ, КОНФЕРЕНЦИИ, КУРСЫ И ПРАКТИКУМЫ**

12. Сотрудники Секретариата ЮНСИТРАЛ участвовали в качестве выступающих в различных семинарах, конференциях и курсах, на которых в целях изучения и обсуждения или в целях координации деятельности представлялись правовые тексты ЮНСИТРАЛ. Участие сотрудников Секретариата в семинарах, конференциях и курсах, перечисленных ниже, финансировалось учреждением - организатором мероприятий или другой организацией:

- Программа по международному коммерческому праву для аспирантов Центрально-европейского университета (Будапешт, Венгрия, 21 апреля 1995 года);

- Курсы усовершенствования юристов, финансируемые Институтом международного права в целях развития (ИМПР) (Рим, Италия, 2-4 мая 1995 года);

- Учебный семинар по межбанковским отношениям и соглашениям об иностранных банках, организованный Институтом международного права в целях развития (ИМПР) (Вильнюс, Литва, 31 мая -1 июня 1995 года);

- Международные вводные курсы по арбитражу и специальные курсы для стипендиатов, организованные Институтом арбитров-экспертов (Каир, Египет, 12-17 июня 1995 года);

- Международный практикум по арбитражу, организованный Институтом транснационального арбитража (Даллас, Техас, Соединенные Штаты Америки, 21-23 июня 1995 года);

- Международные вводные курсы по арбитражу, организованные Институтом арбитров-экспертов (Бермудские острова, 26-28 июня 1995 года);

- проведенная в выходные дни по окончании учебных курсов практика по арбитражу, организованная Институтом арбитров-экспертов (Кент, Соединенное Королевство, 1-2 июля 1995 года);

- Конференция по гармонизации торгового права в странах района Тихого океана, организованная Советом по тихоокеанскому экономическому сотрудничеству (СТЭС) (Окленд, Веллингтон, Новая Зеландия, 5-7 июля 1995 года);

- Курсы для аспирантов, изучающих международное торговое право (управление закупками оборудования в государственном секторе), организованные Международным учебным центром Международной организации труда (МОТ) и Высшим институтом европейских исследований (Турин, Италия, 18-19 июля 1995 года);

- ежегодная конференция Новозеландского института арбитров (Крайстчерч, Новая Зеландия, 21-23 июля 1995 года);

- Курсы для аспирантов, изучающих международное торговое право, организованные Международным учебным центром Международной организации труда (МОТ) и Высшим институтом европейских исследований (Турин, Италия, 3 августа 1995 года);

- Конференция по теме "Надежность коммерческой деятельности в рамках информационного пространства", организованная Всемирным институтом ЭДИ (Монреаль, Канада, 30-31 августа 1995 года);

- Конференция по закупкам, организованная Каирским региональным центром международного торгового арбитража (Каир, Египет, 9-10 сентября 1995 года);

- Международные курсы для стипендиатов, организованные Институтом арбитров-экспертов (Париж, Франция, 15-17 сентября 1995 года);

- семинар Международной торговой палаты (МТП) по гарантиям до востребования, резервным аккредитивам и гарантиям выполнения контракта (Лондон, Соединенное Королевство, 3 октября 1995 года);

- Конференция по теме "Возникающие финансовые рынки и застрахованные сделки", организованная Европейским банком реконструкции и развития (ЕБРР) (Лондон, Соединенное Королевство, 5-6 октября 1996 года);
- Рабочая группа США по резервной практике, организованная Институтом международного банковского права и практики (Нью-Йорк, штат Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки, 12-13 октября 1995 года);
- Конференция по теме "Последние изменения в торговом праве", организованная Французско-арабской торговой палатой (Сус, Тунис, 12-15 октября 1995 года);
- Конференция по теме "Применение Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров", организованная Франко-германским юридическим центром, Университетом де ля Сарр (Париж, Франция, 13-14 октября 1995 года);
- Конференция по теме "Мировая электронная торговля", организованная Американской ассоциацией адвокатов (Бетесда, Мэриленд, Соединенные Штаты Америки, 18-20 октября 1995 года);
- совещание Международного совета по торговому арбитражу (МСТА) - планирование будущих конференций (Париж, Франция, 20 октября 1995 года);
- Региональная конференция Международной ассоциации конкурсных управляющих (ИНСОЛ) (Гонконг, 1-5 ноября 1995 года);
- XXXII конференция Межамериканской ассоциации адвокатов (МААА) (Кито, Эквадор, 12-17 ноября 1995 года);
- Арбитражный семинар, организованный Германским арбитражным институтом (Берлин, Германия, 14-15 ноября 1995 года);
- Арбитражная конференция Латиноамериканской ассоциации торговых палат (АИКО) (Асунсьон, Парагвай, 20-21 ноября 1995 года);
- курсы на получение диплома по арбитражу, организованные Институтом арбитров-экспертов (Лондон, Соединенное Королевство, 27-28 ноября 1995 года);
- Рабочая группа США по резервной практике, организованная Институтом международного банковского права и практики (Майами, Флорида, Соединенные Штаты Америки, 30 ноября - 3 декабря 1995 года);
- Международные вводные курсы и специальные арбитражные курсы для стипендиатов, организованные Институтом арбитров-экспертов (Хараре и Булавайо, Зимбабве, 16-23 декабря 1995 года);
- Рабочая группа США по резервной практике, организованная Институтом международного банковского права и практики (Нью-Йорк, штат Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки, 29-31 января 1996 года);
- Арбитражная конференция, организованная Швейцарской арбитражной ассоциацией (Цюрих, Швейцария, 1-2 февраля 1996 года);
- ежегодная конференция конкурсных юристов (Стратфорд-он-Эйвон, Соединенное Королевство, 8-10 марта 1996 года);
- семинар по теме "Международный интерес в мобильных средствах связи: проект конвенции МИУЧП" и "Переуступка в рамках финансирования дебиторской задолженности", организованный

Отделом коммерческого права Департамента торговли и промышленности (Лондон, Соединенное Королевство, 12 марта 1996 года);

- ежегодная конференция по изучению закона об аккредитивах, организованная Институтом международного банковского права и практики (Нью-Йорк, штат Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки, 14 марта 1996 года);

- исследовательская группа США по резервной практике, организованная Институтом международного банковского права и практики (Нью-Йорк, штат Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки, 18-19 марта 1996 года);

- Тилбургские лекции: Унификация международного коммерческого права на основе директивных указаний ЕС и международных конвенций, организованные Тилбургским университетом, Схордейским институтом, Тилбург, Нидерланды, 2-4 апреля 1996 года).

13. Участие сотрудников Секретариата ЮНСИТРАЛ в качестве ораторов на конференциях, перечисленных ниже, финансировалось за счет средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для симпозиумов и из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на цели командировок:

- Конференция по теме: "Разрешение споров в новых странах Азии", организованная Межтихоокеанской ассоциацией адвокатов и Вьетнамским международным арбитражным центром (Хошимин, Вьетнам, 14-16 января 1996 года);

- 25-я ежегодная Конференция Международной ассоциации адвокатов (Париж, Франция, 18-22 сентября 1995 года).

## **V. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК**

14. Цель программы стажировок заключается в том, чтобы предоставить молодым юристам возможность познакомиться с работой ЮНСИТРАЛ и расширить свои знания в конкретных областях международного торгового права. За последний год Секретариат принял 11 стажеров из Бельгии, Бразилии, Германии, Дании, Египта, Индии, Испании, Италии, Польши и Франции. Перед стажерами ставятся такие задачи, как фундаментальные или углубленные исследования, сбор и систематизация информации и материалов или оказание помощи в подготовке справочной документации. ЮНСИТРАЛ имеет положительный опыт по программе стажировок. Поскольку Секретариат не располагает средствами для оказания помощи стажерам в покрытии путевых и других расходов, как правило, стажеры финансируются организацией, университетом или государственным учреждением, или самостоятельно покрывают расходы. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает предложить государствам-членам, университетам и другим организациям, помимо тех, которые уже делают это, рассмотреть возможность финансирования участия молодых юристов в программе стажировок Организации Объединенных Наций для работы с ЮНСИТРАЛ.

15. Кроме того, Секретариат иногда выполняет просьбы ученых и специалистов, которые желают провести в течение непродолжительного времени исследовательскую работу в Секторе или Юридической библиотеке ЮНСИТРАЛ.

## **VI. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

16. На оставшуюся часть 1996 года запланировано проведение семинаров и информационных миссий по оказанию юридической помощи в Африке, Азии, районе Карибского бассейна, Восточной Европе и Латинской Америке. Поскольку расходы на учебную подготовку и оказание технической помощи регулярным бюджетом не охватываются, способность Секретариата выполнить эти планы зависит от получения достаточных средств в виде взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов.

17. Как и в прошлые годы, Секретариат согласился выступить одним из организаторов следующих трехмесячных курсов для аспирантов, изучающих право международной торговли, которые будут организованы Высшим институтом европейских исследований и Международным учебным центром Международной организации труда в Турине. Обычно приблизительно половина участников прибывает из Италии, а значительная часть оставшихся - из развивающихся стран. В этом году Секретариат ЮНСИТРАЛ сосредоточит внимание на вопросах гармонизации законов о международном торговом праве с точки зрения ЮНСИТРАЛ, включая прошлую и настоящую работу.

## **VII. ФИНАНСИРОВАНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММ**

18. Секретариат продолжает предпринимать усилия по разработке более обширной программы подготовки кадров и оказания технической помощи в целях удовлетворения значительно возросшего спроса государств на услуги в области подготовки кадров и оказания помощи и в ответ на высказанный на двадцать седьмой сессии Комиссии (1987 год) призыв об уделении более пристального внимания как подготовке кадров и оказанию помощи, так и распространению правовых текстов, подготовленных Комиссией. Однако, поскольку средства на путевые расходы лекторов или участников в регулярном бюджете не предусматриваются, расходы на мероприятия ЮНСИТРАЛ в области подготовки кадров и технической помощи (за исключением мероприятий, финансируемых такими финансовыми учреждениями, как Всемирный банк) должны покрываться за счет добровольных взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов.

19. Учитывая важное значение внебюджетных средств для осуществления компонента программы работы ЮНСИТРАЛ, связанного с подготовкой кадров и оказанием технической помощи, Комиссия, возможно, вновь пожелает обратиться ко всем государствам, международным организациям и другим заинтересованным учреждениям рассмотреть возможность внесения взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, в частности, взносов на многолетней основе, с тем чтобы содействовать планированию и позволить Секретариату удовлетворять возросшие потребности развивающихся стран и новых независимых государств в подготовке кадров и оказании помощи. Информацию о порядке внесения взносов в целевые фонды ЮНСИТРАЛ можно получить в Секретариате.

20. За отчетный период взносы на цели программы семинаров были внесены Камбоджей, Филиппинами, Францией и Швейцарией. Комиссия, возможно, пожелает выразить благодарность тем государствам и организациям, которые способствовали выполнению программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи путем предоставления средств или персонала или путем организации семинаров.

21. Было отмечено, что на предыдущей сессии Комиссия решила обратиться с просьбой включить вопрос о Целевом фонде ЮНСИТРАЛ для симпозиумов в повестку дня Конференции по объявлению взносов, которые проходят в рамках сессии Генеральной Ассамблеи, при том понимании, что это не будет иметь никаких последствий для обязательств государств по выплате начисленных взносов в бюджет Организации (A/50/17, пункт 422). Однако, поскольку Генеральная Ассамблея не имела возможности рассмотреть данный вопрос в ходе последней сессии, Комиссия, возможно, пожелает вновь напомнить об этом решении и просить шестой Комитет рекомендовать Генеральной Ассамблее принять резолюцию о включении вопроса о Целевом фонде ЮНСИТРАЛ для симпозиумов и Целевом фонде для оказания помощи развивающимся государствам - членам ЮНСИТРАЛ в покрытие путевых расходов в повестку дня Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на цели деятельности в области развития.